

Houd	Houd	سورة هود	الكلمات	رقم الآية
The approaches of the night	Les premières heures de la nuit	والساعات القريبة من الليل	﴿وَرَلْنَا﴾	114
The generations	Les générations	الأمم	﴿الْقُرُونِ﴾	116
Possessed good sense	Les vertueux et sages	بقية السلف الصالح	﴿أَزَلْنَا بِقِيَّتِهِ﴾	116
Which were given to them	Dans lequel ils se vau- traient	أنعموا فيه	﴿أَنْتَرَفُوا فِيهِ﴾	116
Whatever you can	Dans la position où vous êtes	كما أنتم وعلى قدركم	﴿مَكَانَتِكُمْ﴾	121

سُورَةُ يُوسُفَ

Joseph	Joseph	سورة يوسف	الكلمات	رقم الآية
We do relate to you	Nous te racontons	نبين لك ونروي	﴿نُفِّسْ عَلَيْكَ﴾	3
They concoct a plot against you	Ils trameraient un com- plot	يحكوا المكائد والخطط	﴿فَيَكِيدُوا﴾	5
He will choose you	Il te choisira	يُخَارُكَ	﴿بِمَيْبِكَ﴾	6
Interpretation	L'interprétation	تفسير وإخبار بمآل الشيء	﴿تَأْوِيلِ﴾	6
A goodly body	Un groupe bien fort	جماعة كفاة	﴿عَصَبَةً﴾	8
Obvious error	Une erreur flagrante	خطأ في التمييز	﴿سَلَالٍ﴾	8
Cast him out to some land	éloignez Le en quelque terre	ألقوه في أرض بعيدة	﴿أَطْرَحُوهُ أَرْضًا﴾	9
The favour father may be given to you alone	La face de votre père se tournera vers vous	أي يخلص لكم أبوكم لوحدكم في محبته	﴿يَبْتَغِي لَكُمْ وَجْهَ أَبِيكُمْ﴾	9
The bottom of the well	La profondeur du puits	قعر الجُب (البئر)	﴿غَيْبَتِ الْجَيْتِ﴾	10

Joseph	Joseph	سورة يوسف	الكلمات	رقم الآية
Caravans of travellers	Caravaniers de passage	المسافرين	﴿السَّيَّارَةِ﴾	10
He enjoys himself	Il se promène	يَتَمَتَّعُ بِاللَّهُوِ	﴿يَتَمَتَّعُ﴾	12
They agreed	Ils se mirent d'accord	وَصَمَّمُوا وَتَوَافَقُوا	﴿وَأَجْمَعُوا﴾	15
We went racing with arrows	Nous avons fait la course en flèches	نَقُومُ بِالتَّسَابُغِ بِرِمْيِ السَّهَامِ	﴿نَسْتَبِقُ﴾	17
Your minds have made a tale (idea)	Votre (moi) a embelli une idée	زَيَّنْتُمْ لَكُمْ أَنْفُسَكُمْ فِكْرَةَ	﴿سَوَّلْتُمْ لَهُمْ أَنْفُسَكُمْ﴾	18
Their water carrier	Leur pourvoyeur	مَنْ يَتَقَدَّمُهُمْ لِيَسْقِيَ لَهُمْ	﴿وَارِدَهُمْ﴾	19
He let down his bucket	Il fit descendre son seau	فَارْسَلَ دَلْوَهُ فِي الْبَيْرِ	﴿فَادَلَّ دَلْوَهُ﴾	19
They concealed him as a treasure	Ils le cachèrent pour le vendre	وَأَخْفَوْهُ مَتَاعًا لِلتَّجَارَةِ	﴿وَأَسْرَوْهُ بَغْتَةً﴾	19
They sold him	Ils le vendirent	وَبَاعُوهُ	﴿وَشَرُّوهُ﴾	20
Miserable price	Avil pris	قِيمًا زَوِيدًا	﴿بِخْسٍ﴾	20
Those who hold low estimation	Ceux qui sous estiment la valeur	الَّذِينَ لَا يَرْغَبُونَ فِيهِ	﴿الزَّاهِدِينَ﴾	20
Make his stay honorable	Accueille le honorablement	أَحْسَنِي مَعَامَلَتَهُ	﴿أَكْرِمِي مَثْوَاهُ﴾	21
We establish him in the land	Nous lui avons établi dans le pays	جَعَلْنَا لَهُ مَكَانًا فِي الْأَرْضِ	﴿مَكَانًا يُرِثُ فِي الْأَرْضِ﴾	21
Allah has full power and control over his affairs	Dieu est maître de son œuvre	وَاللَّهُ لَا يَهْتَرُهُ شَيْءٌ، لَهُ الْأَمْرُ وَحْدَهُ	﴿وَاللَّهُ عَلِيمٌ عَلِيمٌ﴾	21
He attained his full manhood	Il atteignit l'âge adulte	اسْتَكْمَلَ قُوَّتَهُ وَعَقْلَهُ	﴿بَلَغَ أَشُدَّهُ﴾	22
She sought to seduce him	Elle l'a sollicité	طَلَبَتْ مِنْهُ بِخَدَاعٍ	﴿وَرَوَدَتْهُ﴾	23

Joseph	Joseph	سورة يوسف	الكلمات	رقم الآية
Come to me	Approches	أسرع وأقبل	﴿هَيَّئْ لَكَ﴾	23
He made agreeable my sojourn	Il m'a accueilli avec honneur	أعزني وأحسن معاملتي وإقامتي	﴿أَحْسَنَ مَثْوَايَ﴾	23
She did desire him with corporeal love	Elle le désira en corps et en âme	رَغِبَتْ بِهِ جَسَدًا وَعَاطِفَةً	﴿هَمَّتْ بِوَيْءٍ﴾	24
The evidence of his lord	L'argument de son seigneur	وَضُوحَ الْمَنْعِ مِنْ رَبِّهِ لِهَذَا الْأَمْرِ	﴿بُرْهَانَ رَبِّيءٍ﴾	24
The sincers purified	Les sincères	الصلديقين	﴿الْمُتَلَقِّينَ﴾	24
She tore his shirt	Elle déchira sa chemise	شَقَّتْ قَمِيصَهُ	﴿وَرَدَدَتْ قَيْصَمُ﴾	25
From the back	Par derrière	من الخلف	﴿مِنْ دُبُرٍ﴾	25
They both found	Ils trouvèrent	وَجَدَا	﴿وَالْقِيَامَا﴾	25
Near the door	A la porte	عند الباب	﴿لَدَا الْبَابِ﴾	25
Your snare	Votre ruse de femmes	خداعك المخطط	﴿كَيْدِكُنَّ﴾	28
pass this over	oublie cela	لا تهتم بهذا وانسه	﴿أَعْرِضْ عَنْ هَذَا﴾	29
He inspired her with violent love	Il l'a rendu éperdument amoureuse	بَلَغَ حُبُّهَا شِعَافَ قَلْبِهَا	﴿سَعَفَهَا حُبًّا﴾	30
Their malicious talk	Leurs artifices	بقولهن وإشاعة أمرها	﴿بِكُرْهِنَ﴾	31
He prepared	Elle préparait	وعقبات	﴿وَأَعْتَدَتْ﴾	31
A banquet	Un banquet	وساقد يكمن عليها	﴿مُعْتَمًا﴾	31
They did extol him	Elles le trouvèrent grand	دُهِسْنَ بِرُؤْيَا جَمَالِ الْفَانِقِ	﴿أَكْرَبْنَ﴾	31
You did blame me	Vous m'avez blâmée	توجهتم إلي باللوم	﴿لَسْتُنِّي﴾	32
He did save himself guileless	Il s'est abstenu	فَتَلَبَّ الْعِصْمَةَ وَامْتَنَعَ	﴿فَأَسْتَمْتَمَ﴾	32
The vilest	Qui sont humiliés	الأذلاء	﴿الضَّالِّينَ﴾	32

Joseph	Joseph	سورة يوسف	الكلمات	رقم الآية
I fell inclined toward them	Je pencherai vers elles	أميلُ إلى إجابتهن	﴿أَسْبُ إِلَيْهِنَّ﴾	33
The way of my fathers	La religion de mes pères	طريقة آباي ودينهم	﴿يَلَّةَ آبَائِهِ﴾	38
The supreme terrorist	Le dominateur suprême	القادر وما من أحد يقدر عليه	﴿الْقَهَّارُ﴾	39
The right religion	La religion immuable	الدين الثابت بالبراهين	﴿الَّذِينَ الْقَيْمِ﴾	40
He will hang from cross	Il sera crucifié	يُوضَع على صليب ليموت	﴿يُصَلَّبُ﴾	41
He lingered	Il resta	مَكَثَ، بقي	﴿فَلَيْتَ﴾	42
Fat kine	Vaches grasses	بقرات سمينة اللحم والدمن	﴿بَقَرَاتٍ سَيَّحَانٍ﴾	43
Lean Kine	Vaches maigres	هزيلة	﴿عِجَافٍ﴾	43
Expound to me my vision	Donnez moi explication de mon songe	فُتُّرُوا لي ما رأيت في المنام	﴿أَفْتُونِي فِي رُؤْيَايَ﴾	43
If you can interpret it	Si vous savez interpréter	تَعْلَمُونَ تاويلها	﴿تَفْرُسُونَ﴾	43
A confused medley of dreams	Un amas de vision confuses	خليط من الأحلام الباطلة	﴿أَضْحَكْتُ أَحْلَامِي﴾	44
He bethought	Il se souvint	تَذَكَّرَ	﴿وَأَذَكَّرَ﴾	45
After a long space of time	Après si long temps	بَعْدَ حين أو مدَّة طويلة	﴿بَعْدَ أُمَّةٍ﴾	45
Man of truth	Véridique	الدَّالِمُ الصُّدُق	﴿الصَّيِّقُ﴾	46
Expound to us	Explique - nous	فَسِّرْ لنا	﴿أَفْسِّرْنَا﴾	46
Withered	Désséchés	ناشغات صفراء	﴿يَابَسَتِ﴾	46
As is your wont	Comme d'habitude	دَوَامًا كالعادة	﴿دَأْبًا﴾	47
The harvests you reap	Vos moissons	فما جنيتم من حصاد	﴿فَمَا حَصَدْتُمْ﴾	47
Seven dreadful years	Sept ans durs	سَبْعُ سنين صعبة	﴿سَبْعٌ شِدَادٍ﴾	48

Joseph	Joseph	سورة يوسف	الكلمات	رقم الآية
What you shall guard	Vous aurez réservé	تُحَبِّتُونَ	﴿تُحَبِّتُونَ﴾	48
The people will have abundant water	Ils seront secourus	يَمْرُجُ عَنْهُمْ	﴿يَمْرُجُ النَّاسُ﴾	49
They will press	Ils pressent	يَسْتَخْرِجُونَ العَصِيرَ	﴿يَعَصِرُونَ﴾	49
What is the state of mind of the ladies?	Quel était le comportement des femmes?	ما حالهن	﴿مَا بَالُ النِّسْوَةِ﴾	50
What was your affairs	En quoi s'agissait votre affaire	ما شأنكن	﴿مَا خَطْبُكُنَّ﴾	51
The truth is manifested	La vérité s'est manifestée	ظَهَرَ الحَقُّ وانكشف	﴿حَسَرَ الحَقُّ﴾	51
I absolve not my own self	Je n'innocente pas mon «moi»	ولا أدعي البراءة	﴿وَمَا أَرِئِي﴾	53
The soul is prone to evil	Le «moi» pousse au mal	إن النفس تميل إلى فعل الشر	﴿إِنَّ النَّفْسَ لَأَنفَرَةٌ بِالسُّوءِ﴾	53
With rank firmly established	Une situation d'autorité	ذو مكانة رفيعة	﴿مَكِينٌ﴾	54
The storehouses of the land	Dépts du pays	أموال وممتلكات الدولة	﴿خَزَائِنِ الْأَرْضِ﴾	55
He takes possession therein	Il s'installera où il voulait	يَتَّخِذُ مَثْوًى فِيهَا	﴿يَسْتَوِي فِيهَا﴾	56
He had furnished them with provisions	Il leur fournit leurs provisions	أَعْطَاهُمْ مَا قَدِمُوا لِأَجَلِهِ	﴿جَهَنَّمُ بِمَهَازِهِمْ﴾	59
Who provide the best hospitality	Le meilleur des hôtes	خَيْرُ المُكْرِمِينَ للضيف	﴿خَيْرُ المُتَرَلِّينَ﴾	59
His servants	Ses valets	لِيخدمه	﴿إِنِّيئِينَ﴾	62
Their saddle bags	Leurs bagages	أوعيتهم التي توضع فوق السرج	﴿رِسَالِهِمْ﴾	62

Joseph	Joseph	سورة يوسف	الكلمات	رقم الآية
They returned	Ils seront de retour	رجعوا	﴿أَنْصَلُوا﴾	62
We get our measure	Nous obtenions des provisions	نأخذ كَيْفَانَا	﴿نَكْتَلُ﴾	63
Their baggages	Leurs bagages	أرعية طعامهم	﴿تَمَعُّهُمُ﴾	65
What more can we desire?	Que désirer plus?	ما نَطْلُبُ من الإحسان بعد ذلك؟	﴿مَا تَبْنِي﴾	65
We shall get food	Nous cherchons des provisions	نَجلب الميرة أي الطعام	﴿رَتْمِيرُ﴾	63
A full camel's load	Le chargement d'un chameau	حمل بعير	﴿كَيْلَ بَعِيرٍ﴾	65
Solemn oath	Engagement	عهداً	﴿مَوْثِقًا﴾	66
You are overcome	Vous ne puissiez rien faire	تَغْلِبُوا على أمركم	﴿يَحْمِلُ بِكُمْ﴾	66
Witness and guardian	Celui à qui est confié	مطلع رقيب	﴿وَكَيْلُ﴾	66
Hereceived his brother to stay with him	Il offrit une place à ses côtés à son frère	ضم أخاه للإقامة معه	﴿مَأْوَاةٍ إِلَيْهِ أَخَاهُ﴾	69
Grieve not	Ne te désole pas	وَلَا تَحْزَنْ	﴿فَلَا تَبْتَسِحْ﴾	69
The drinking cup	La coupe	إناء يُشْرَبُ به (صاع)	﴿السُّقَايَةِ﴾	70
A crier shouted	Un héraut proclama	نادى منادٍ	﴿أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ﴾	70
The caravan	Caravanier	القافلة	﴿الْبَيْرِ﴾	70
The beaker of the king	La coupe du roi	صَاعُ الْمَلِكِ، وهو هنا السُّقَايَةُ	﴿صُوعَ الْمَلِكِ﴾	72
I will be bound by it	J'en suis garant	أنا به كَفِيلٌ	﴿وَأَنَا يَوْمَ رَعِيدٌ﴾	72
As bondman to atone for his fault	La sanction et la personne même	يكون الرهن كجزاء بفعله	﴿فَهُوَ حِرْزٌ﴾	75

Joseph	Joseph	سورة يوسف	الكلمات	رقم الآية
Did we plan for Joseph	Nous avons suggéré cet artifice à Joseph	دَبَّرْنَا لِتَحْصِيلِ غَرَضِهِ	﴿كَذْنَا لِيُوسُفَ﴾	76
Did Joseph keep it in his heart	Il garda ses pensées en secret	احتفظ بها سراً	﴿فَأَسْرَعََا يُوسُفُ فِي نَفْسِهِ﴾	77
Allah forbid that	Allah refuse cela	لا يقبل الله بذلك	﴿مَعَاذَ اللَّهِ﴾	79
They became desperate	Ils perdirent toutespoir	يَسْتَسُوا	﴿أَسْتَسُوا﴾	80
They held a private conference	Ils se consultent en secret	انْفَرَدُوا لِلشَّارِ	﴿حَاصُوا حِيَا﴾	80
It had contrived idea	Il a entraîné à un acte	صَوَّرت فكرة	﴿سَوَّكَ﴾	83
Alas, great is my grief	Oh ma douleur	يا حزني	﴿يَا سَنَ﴾	84
Full with silent melancholy	Il est rempli de mélancolie	مُتَلِيء من العَيْظ و كاتمہ	﴿كَلِيءَ﴾	84
You never cease	Tu ne cesseras pas	لَا تَزَال	﴿تَسْتَوُا﴾	85
In extrem illness	Très malade	مَرِيضاً جِداً	﴿حَرَّسَا﴾	85
My distraction and anguish	Mon chagrin	أَشَدَّ غَمِّي	﴿بِنِي﴾	86
Enquire about	Allez enquérir	فَتَعَرَّفُوا	﴿فَتَحَسَّنُوا﴾	87
Allah's soothing mercy	La miséricorde de Dieu	فَرَجَ اللهُ وَرَحْمَتَهُ	﴿رَفَعَ اللهُ﴾	87
The exalted one	L'intendant	المُعْتَدِر	﴿الْمَرْزُوقَ﴾	88
The distress	Le malheur	الضَّرَّز (مِجَاعَة)	﴿الضَّرَّ﴾	88
A scanty capital	Une somme modique	بِأَثْمَان زَائِفَة، بِخَسَة	﴿يُصَدِّعُو مُزْجَعَةً﴾	88
He preferred you	Il t'a accordé supériorité	فَضَّلَكَ	﴿مَاءَكَرَكَ﴾	91
No reproach	Pas de reproche	لَا لَوْمَ وَلَا تَأْيِيبَ	﴿لَا تَأْيِيبَ﴾	92

Joseph	Joseph	سورة يوسف	الكلمات	رقم الآية
The caravan left Egypt	La caravane commen- ça le retour	فَارَقَتْ مَكَانَ وِجْدِهَا (مصر)	﴿فَصَلَّتْ أَلْمِيرُ﴾	94
You think me as a do- tard	Vous me pensez perdre la raison	تُسَفَّهُونَ رَأْيِي	﴿تَقْتَدِرُونَ﴾	94
Your wandering mind	Ton erreur	يُغْدُكُ عَنِ الصَّوَابِ	﴿مَنْكَلَاتِ﴾	95
The bearer of the good news	Le porteur de bonnes nouvelles	من يحمل الأخبار السارة	﴿الْبَشِيرُ﴾	96
He provided a home	Il accueillit	ضَمَّ إِلَى سَكْنِهِ	﴿هَارَتْ إِلَى يَدَيْهِ﴾	99
The desert	Du désert	البادية (الصحراء)	﴿الْبَدْوِ﴾	100
Satan had sown enmity	Le diable a jeté la dis- corde	أَفْسَدَ وَخَرَّضَ	﴿تَرَجَّ النَّيْلُ﴾	100
They concerted their plans	Ils se mirent d'accord	اتَّفَقُوا عَلَى الْمَكْرِ	﴿أَجْمَعُوا أَمْرَهُمْ﴾	102
They plot	ils font le complot	يُجِجُونَ الْخِذَاعَ	﴿يَكْرَهُونَ﴾	102
How many	Que de	كم هو كثير	﴿وَكَيْفَ﴾	105
Covering veil of the wrath	Un châtement qui les couvre	عُقُوبَةٌ تُغْشَاهُمْ	﴿عَشِيَّةٌ﴾	107
Of a sudden	Soudain	فَجأة	﴿بَغْتَةً﴾	107
My way	Mavoie	طريقي	﴿سَبِيلِي﴾	108
Clear evidence	clairvoyance	حُجَّةٌ وَاضِحَةٌ	﴿بَيِّنَةٌ﴾	108
He gave up hope	Ils perdit l'espoir	يَقْسُ، فَقَدَ الْأَمَلَ	﴿أَسْتَيْسَسَ﴾	110
Our punishment	Notre châtement	عِقَابُنَا	﴿بَأْسَانَا﴾	110
An instruction	Un enseignement	عِظَةٌ	﴿عِزَّةٌ﴾	111
Those endowed with understanding	Qui sont doué d'intelli- gence	أَصْحَابُ الْعُقُولِ الْمُسْتَبِيرَةِ	﴿لَا تُزِيلُ الْآلَاءَ﴾	111

Joseph	Joseph	سورة يوسف	الكلمات	رقم الآية
Invented	Des inventions	يُخْتَلَقُ	﴿بَقَرَتْ﴾	111
What is before him	Ce qui est antérieur	الذي يراه أمامه	﴿بَيْنَ يَدَيْهِ﴾	111
A detailed exposition	L'explication parfaite de tout	توضيح وبيان كل شيء	﴿وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ﴾	111

سُورَةُ الرَّعْدِ

The thunder	Le tonnerre	سورة الرعد	الكلمات	رقم الآية
Pillars	Colonnes	دَعَائِمَ وَأَسَاطِينِ	﴿عَمْرٍ﴾	2
Mountains standing firm	Montagnes fermes	جبال رواسخ	﴿رَوَّاسٍ﴾	3
He draws over	Il recouvre	يُغْطِي	﴿يُنشِئُ﴾	3
Palm trees of Single stem root	palmiers aux souches communes	نَخْلَاتٍ يَجْمَعُهَا أَضْلٌ وَاحِدٌ	﴿سَوَّانٍ﴾	4
What is to eat	Les fruits	ما يوكل	﴿الْأَكْلِيِّ﴾	4
The yokes	Les jougs	الْأَطْرَاقِ مِنْ حَدِيدٍ	﴿الْأَغْطَالِ﴾	5
They have come to pass	Ils ont passé avant	سَبَقَتْ	﴿سَلَّتْ﴾	6
Exemplary punishments	Des exemples de châtiement	العُقُوبَاتِ الْفَاضِحَاتِ	﴿الْمَكْنُوتِ﴾	6
The wombs fall short	Les matrices rejettent	نَقَصَ أَوْ يَسْقُطُ مِنْهَا	﴿تَنِيضِ الْأَرْكَامِ﴾	8
In due proportion	A sa mesure	بِقَدْرِ وَاحِدٍ لَا يَتَعَدَاهُ	﴿بِقَدَارٍ﴾	8
He walks freely	Se promène le jour	وَذَاهِبٌ بِشَكْلِ ظَاهِرٍ	﴿وَسَارِيَةٍ﴾	10
He hid	Quise cache	غَيْرِ ظَاهِرٍ لِلْعَيَانِ	﴿مُتَخَبِّئٍ﴾	10
Angels in succession	Des accompagnateurs	مَلَائِكَةً أَوْ حُرَّاسَ	﴿مُعْتَبِرَاتٍ﴾	11